

## PERSONAL INFORMATION

Georgios Kourtis – Translator, Editor, Proofreader, Transcreator

EN / FR / ES / CA > EL

Marketing, Technology, Humanities, Arts, Lifestyle, Society



📍 Athens (Greece) / Barcelona (Spain),

☎ +34 655498490

✉ georgios@grexicon.com

🌐 [www.grexicon.com](http://www.grexicon.com) / [www.proz.com/profile/1673576](http://www.proz.com/profile/1673576)

💬 Skype georgios.kourtis

Nationality Greek

## WORK EXPERIENCE

2012–Present **Translator, Editor, Proofreader, Transcreator, Greek Language Teacher**

Self-employed, Athens (Greece) – Barcelona (Spain)

**Clients:** Avaaz, Cambridge University Press, Netflix, Ben & Jerry's, Barker Langham, Axa, Facebook, United Airlines, The City of Toronto, The Museum of World Cultures of Barcelona, Heineken, P&G, Tommy Hilfiger, Camper, TOUS, Microsoft, Hilton, Norwegian, Avis, Mastercard, Sony, Dimitris Papaioannou

2013–2015 **Translation Project Manager, Translator**

Net-Translations, Barcelona (Spain)

2010–2011 **Ancient Greek and Latin Language Teacher**

Maths Melisso, Paris (France)

2006–2007 **English Language Teacher**

Self-employed, Tenerife (Spain)

## EDUCATION AND TRAINING

2015 **Training in Terminology Generation and Management**

ANETI, Barcelona (Spain)

2014 **Training in Project Management with SDL Trados Studio and memoQ**

ANETI, Barcelona (Spain)

2012–2013 **MA in Translation Studies**

Specialised Translation and Interpreting

Pompeu Fabra University, Barcelona (Spain)

2010–2011 **MA in Theory of Language**

School for Advanced Studies in the Social Sciences (EHESS), Paris (France)

2002–2007 **Law Degree**

Aristotle University of Thessaloniki (Greece) – Erasmus: Saragossa University (Spain)

## PERSONAL SKILLS

---

**Mother tongue** Greek

**Foreign languages** English (C2 – Certificate of Proficiency in English)  
French (C2 – DELF B2, MA in Theory of Language)  
Spanish (C2 – DELE Superior, MA in Translation Studies)  
Catalan (C2 – Certificat de nivell de suficiència de català, MA in Translation Studies)  
German (B1)  
Italian (A1)

**Digital skills** **CAT tools:** SDL Trados Studio 2017, memoQ 8, Xbench, Wordfast 5, Star Transit 3.0, XTM Cloud, Memsource, Smartling  
**Other:** Windows, Mac OS, MS Office, Google Search, Google AdWords Keyword Planner, Google Trends, Moz

## ADDITIONAL TRAINING

---

**Webinars** World of Transcreation, Institute of Translation and Interpreting, 2018  
Revision and Editing: Tips and Tricks for Improving Our Skills, Institute of Translation and Interpreting, 2018  
SDL Trados Studio – Let's go further, ProZ, 2015  
How to translate files coming from other tools with memoQ, ProZ, 2015  
Be more productive with popular apps from the SDL OpenExchange App Store, ProZ, 2015  
Getting started with SDL Trados Studio 2015, ProZ, 2015  
How to translate a document using the powerful features of SDL Trados Studio 2015, ProZ, 2015

**Research** *Imagination as an escape from the here and now in contemporary film: In the Mood for Love, Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain, Requiem for a Dream*, EHESS (Paris), 2010–2011